

LAUFEN

SIMIBOX STANDARD SIMIBOX LIGHT



Unterputz-Einbaukörper
Corps encastrable
Corpo da incasso
Concealed body
Caja para empotrar
Verborgen inbouwlichaam
Podomítkové těleso
Įleidžiamas korpusas
Korpus podtynkowy
Vakolat alá beépíthető testek
Скрытый инсталляционный блок
Скрито тяло за вграждане



- DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Garantie/Haftung nur bei Montage gemäß Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäß örtlicher Vorschriften.
- FR** Cette instruction doit être remise à l'utilisateur. Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.
- IT** Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore. Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso e eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.
- EN** This instruction must be given to the user. Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.
- ES** Se entregará este manual de instrucciones al usuario. Garantía/Responsabilidad sólo cuando está montado según las instrucciones de un profesional autorizado y de conformidad con la normativa local.
- NL** Deze handleiding moet aan de gebruiker worden bezorgd. Garantie/aansprakelijkheid enkel bij montage volgens de handleiding door een bevoegde vakman en volgens de lokale voorschriften.
- CS** Tento návod musí být předán uživateli. Garance/záruka pouze při montáži, prováděné dle návodu osobou odborně způsobilou s příslušnou koncesí a dle předpisů platných v místě.
- LT** Ši instrukcija turi būti perduota naudotojui. Garantija/turtinė atsakomybė suteikiama, jei montavimą pagal instrukciją atlieka kvalifikuotas specialistas pagal vietinius reikalavimus.
- PL** Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać przekazana użytkownikowi. Gwarancja/odpowiedzialność prawna działa wyłącznie w przypadku montażu wykonanego przez upoważnionego specjalistę zgodnie z instrukcją oraz lokalnymi przepisami.
- HU** Jelen útmutatót a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. Garancia/felelősség csak engedéllyel rendelkező szakember által végrehajtott, az útmutatásnak és a helyi előírásoknak megfelelő szerelés esetén.
- RU** Данное руководство должно быть передано пользователю. Гарантия действительна только в том случае, если монтаж выполнен специалистом согласно инструкции и с учетом местных предписаний.
- BG** Това ръководство трябва да бъде връчено на потребителя. Гаранция / отговорност само при монтаж в съответствие с ръководството от лицензиран специалист и в съответствие с действащо законодателство.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Specifiche tecniche
Technical Specification

Características técnicas
Technische gegevens
Technické specifikace
Techniniai duomenys

Specyfikacja techniczna
Műszaki specifikáció
Техническая спецификация
Техническа спецификация

DE Empfohlener Betriebsdruck:.....2–4 bar
Maximaler Betriebsdruck: 5 bar
Maximale Warmwassertemperatur:80 °C
Empfohlene Warmwassertemperatur:65 °C
Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen.

Wichtig: Die Leitungen vor der Installation des Mischers spülen. Bei den Modellen mit Flexschläuchen, den Schlauch beim Anziehen der Mutter gegen Rotation gegenhalten. Nach der Montage Wasserdruck geben und Funktionskontrolle durchführen. Dichtheit der Armatur und aller Verbindungen überprüfen (Sichtkontrolle). Körper und Auslauf des Mischers können heiss werden. Die Installation und Wartung darf nur durch einen nach den örtlichen Vorschriften konzessionierten Installateur erfolgen.

Garantie: Siehe unsere Allgemeinen Verkaufs- und Garantiebestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.

FR Pression de service conseillée:.....2–4 bar
Pression de service maximale:.....5 bar
Température maximale de l'eau chaude:.....80 °C
Température de l'eau chaude conseillée:65 °C
Une égalité des pressions «chaude-froide» est recommandée.

Attention: Rincer les conduites avant l'installation du mitigeur. Sur les modèles avec flexibles d'alimentation, retenir le flexible en rotation lors du serrage de l'écrou. Après installation, ouvrir l'eau et contrôler le fonctionnement. Vérifier l'étanchéité de la robinetterie et des joints (contrôle visuel). Le corps et le goulot du mitigeur peuvent devenir très chauds. Installation et entretien uniquement par un installateur agréé selon les directives locales.

Garantie: Voir nos conditions générales de ventes et de garantie. Sous réserve de modifications techniques.

IT Pressione di funzionamento consigliata:.....2–4 bar
Pressione di funzionamento massima:.....5 bar
Temperatura massima dell'acqua calda:.....80 °C
Temperatura consigliata per l'acqua calda:.....65 °C
Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda».

Attenzione: sciaquare le tubature prima di installare il miscelatore. Nei modelli con flessibili, mantenere fermo in rotazione il flessibile durante il serraggio del dado di collegamento. Dopo il montaggio aprire l'acqua e controllare il funzionamento. Verificare la tenuta della rubinetteria, dei collegamenti e delle guarnizioni (controllo a vista). Il corpo e il collo del miscelatore possono diventare assai caldi. Installazione e manutenzione esclusivamente a cura di un installatore concessionario secondo le direttive locali.

Garanzia: vedere le nostre condizioni generali di vendita e di garanzia. Con riserva di modifiche tecniche.

EN Advised operating pressure:..... 2–4 bar
Maximum operating pressure:..... 5 bar
Maximum temperature of hot water:80 °C
Advised temperature of hot water:65 °C
Equal "hot/cold" water pressure is recommended.

Caution: Rinse the conduits before installing the mixer. On models with flexible hoses, hold the hose to prevent it from rotating when tightening the nut. After installation turn on the water and check if the tap is functioning correctly. Check the tap and all the connections for leaks (visual check). The body and spout of the mixer can become very hot. To be installed and maintained only by an approved fitter according to local instructions.

Guarantee: See our general sales and guarantee conditions. Subject to technical changes.

ES Presión de funciona recomendada:.....2–4 bar
Presión de funciona máxima:..... 5 bar
Temperatura máxima del agua caliente:.....80 °C
Temp. recomendada del agua caliente:.....65 °C
Se recomienda la misma presión para el agua fría y caliente.

Importante: lavar las tuberías antes de instalar el mezclador. En los modelos con mangueras flexibles, sujetar la manguera para que no gire al apretar la tuerca. Dar presión de agua después del montaje y realizar un control de funcionamiento. Comprobar la estanqueidad de la grifería y de todas las uniones (control visual). El cuerpo y la salida del mezclador pueden ponerse muy calientes. La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por un instalador matriculado de acuerdo con las normativas locales.

Garantía: Ver nuestras condiciones generales de venta y garantía. Sujeta a modificaciones técnicas.

NL Aanbevolen bedrijfsdruk:.....2–4 bar
Maximale bedrijfsdruk:..... 5 bar
Maximale warmwatertemperatuur:.....80 °C
Aanbevolen warmwatertemperatuur:.....65 °C
Gelijke druk voor koud en warm water wordt aanbevolen.

Belangrijk: De leidingen vóór de installatie van de mengkraan spoelen. Bij de modellen met flexibele slangen, het meedraaien van de slang bij het aandraaien van de moeren tegenhouden. Na de montage zorgen voor waterdruk en controleren of alles goed functioneert. Dichtheid van de kraan en alle verbindingen controleren (zichtcontrole). Lichaam en uitloop van de mengkraan kunnen warm worden. De installatie en het onderhoud mag alleen maar door een volgens lokale voorschriften geconcessioneerde installateur gebeuren.

Garantie: zie onze algemene verkoop- en garantie-bepalingen. Technische wijzigingen voorbehouden.

CS Doporučený pracovní tlak:.....2–4 bary
Maximální pracovní tlak:..... 5 bary
Maximální teplota teplé vody:.....80 °C
Doporučená teplota teplé vody:.....65 °C
Doporučuje se stejný tlak pro studenou i teplou vodu.

Důležité: Před instalací misicí baterie propláchněte potrubní vedení. U modelů s flexibilními hadicemi při utahování matice hadici přidrže proti rotaci. Po montáži pusťte vodu a proveďte funkční kontrolu. Zkontrolujte těsnost armatury a všech spojení (vizuální kontrola). Těleso a výpusť misicí baterie mohou být horké. Instalaci a údržbu smí provádět jen instalatér oprávněný podle místních předpisů.

Záruka: Viz naše Všeobecné prodejní a záruční podmínky. Technické změny vyhrazeny.

LT Rekomenduojamas darbinis slėgis:..... 2–4 barai
Maksimalus darbinis slėgis:.....5 barai
Maksimali karšto vandens temperatūra:.....80 °C
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:.....65 °C
Rekomenduojamas vienodas šalto ir karšto vandens slėgis.

Svarbu: Prieš montuodami maišytuvą išskalaukite linijas. Jei naudojate modelius su lankščiosiomis žarnomis, priverždami veržlę prilaikykite žarną, kad ji nesisuktų kartu. Sumontavę paleiskite vandenį didelių slėgių ir patikrinkite, ar tinkamai veikia. Patikrinkite, ar maišytuvas ir visos jungtys sandarios (apžiūrėkite). Maišytuvo korpusas ir išleidimo anga gali įkaisti. Įrengimo ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik leidimą turintys montuotojai, laikydami vietojie galiojančių taisyklių.

Garantija: žr. mūsų bendrąsias pardavimo ir garantines sąlygas. Pasilieka teisė techniniams pakeitimams.

PL Zalecane ciśnienie robocze:.....2–4 bar
Maksymalne ciśnienie robocze:..... 5 bar
Maksymalna temperatura ciepłej wody:.....80 °C
Zalecana temperatura ciepłej wody:.....65 °C
Zalecamy stosowanie identycznego ciśnienia dla zimnej i ciepłej wody.

Ważne: przed montażem baterii przepłukać przewody. W modelach z węzami elastycznymi przytrzymać wąż przy dokręcaniu nakrętki w kierunku przeciwnym do jej obrotu. Po montażu przyłożyć ciśnienie wody i przeprowadzić kontrolę działania. Sprawdzić szczelność armatury i wszystkich połączeń (kontrola wzrokowa). Korpus i wylot baterii mogą być gorące. Montaż i konserwację może przeprowadzać wyłącznie instalator uprawniony do tego na podstawie lokalnie obowiązujących przepisów.

Gwarancja: patrz Ogólne warunki sprzedaży i gwarancji. Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

HU Ajánlott üzemi nyomás:.....2–4 bar
Maximális üzemi nyomás:.....5 bar
Meleg víz maximális hőmérséklete:.....80 °C
Meleg víz ajánlott hőmérséklete:.....65 °C
Azonos hideg- és melegvíz-nyomás ajánlott.

Fontos: A keverő csaptelep beszerelése előtt át kell öblíteni annak vezetékeit. A flexibilis csővel ellátott típusoknál az anya meghúzósa során a tömlőt ellen kell tartani az elforgás megakadályozása érdekében. Beszerelés után nyissa rá a vizet és ellenőrizze a működést. Ellenőrizze a szerelvény és a bekötések tömítését (szemrevételezéssel). A keverő csaptelep-test és kivezetése felforrósodhat. A beszerelést és karbantartást csak a helyi előírásoknak megfelelően engedélyezett szerelő végezheti.

Garancia: lásd az általános értékesítési és garanciai feltételeket. A műszaki változtatás joga fenn tartva.

RU Рекомендуемое рабочее давление:.....2–4 бар
Максимальное рабочее давление:.....5 бар
Максимальная температура горячей воды:.....80 °C
Рекомендуемая температура горячей воды:.....65 °C
Рекомендуется одинаковое давление для холодной и горячей воды.

Важно! Перед установкой смесителя трубопроводы необходимо промыть. Для моделей с гибкими шлангами придерживайте шланг при затягивании гайки и не давите ему вращаться. По окончании монтажа подайте гидравлическое давление и выполните контроль исправности. Проверьте герметичность арматуры и всех соединений (визуальный контроль). Корпус и выпуск смесителя нагреваются. В соответствии с местными предписаниями установку и техническое обслуживание разрешается выполнять только concessionному слесарю-водопроводчику.

Гарантия: см. Продажные и гарантийные условия. Оставляем за собой право на технические изменения.

BG Препоръчано работно налягане:.....2–4 бара
Максимално работно налягане:.....5 бара
Максимална температура на горещата вода:.....80 °C
Препоръчителна температура на горещата вода:.....65 °C
Препоръчва се еднакво налягане за студената и топлата вода.

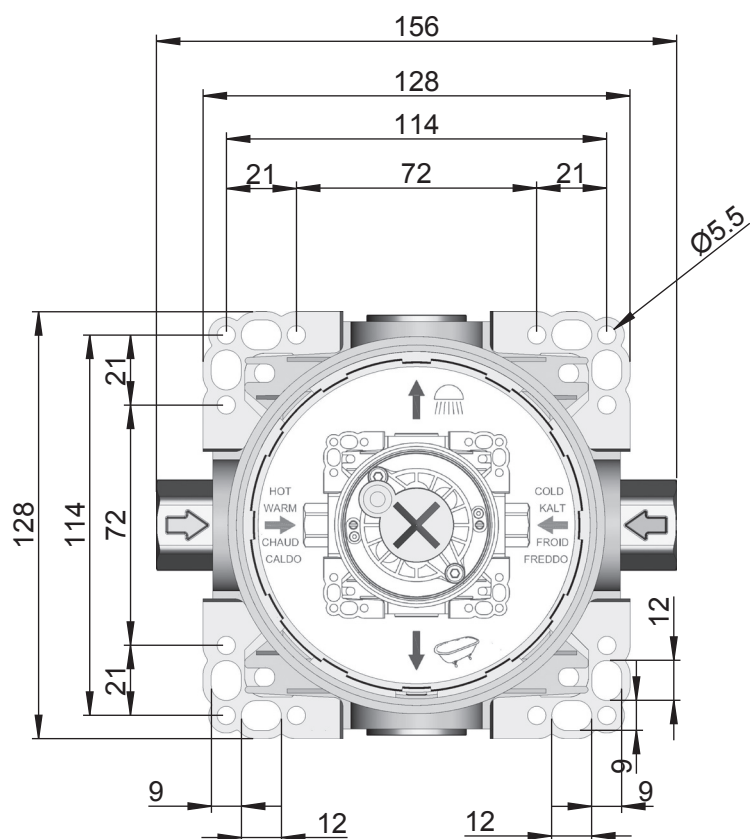
Важно: Преди монтажа на смесителя промийте тръбопроводите. При модели с гъвкави маркучи задържайте маркуча срещу въртене при затягане на гайката. След монтажа пуснете водата и извършете проверка на функционирането. Проверете херметичността на арматурата и всички връзки (визуален контрол). Корпусът и изходът на смесителя могат да станат горещи. Монтажът и поддръжката могат да се извършат само от специалист, упълномощен съгласно местните разпоредби.

Гаранция: вижте нашите общи търговски и гаранционни условия. Запазваме си правото на технически изменения.

Einbau- und Befestigungsmasse
Cotes d'encastrement et de fixation
Lato di incasso e di fissaggio
Insetting and fixing dimensions

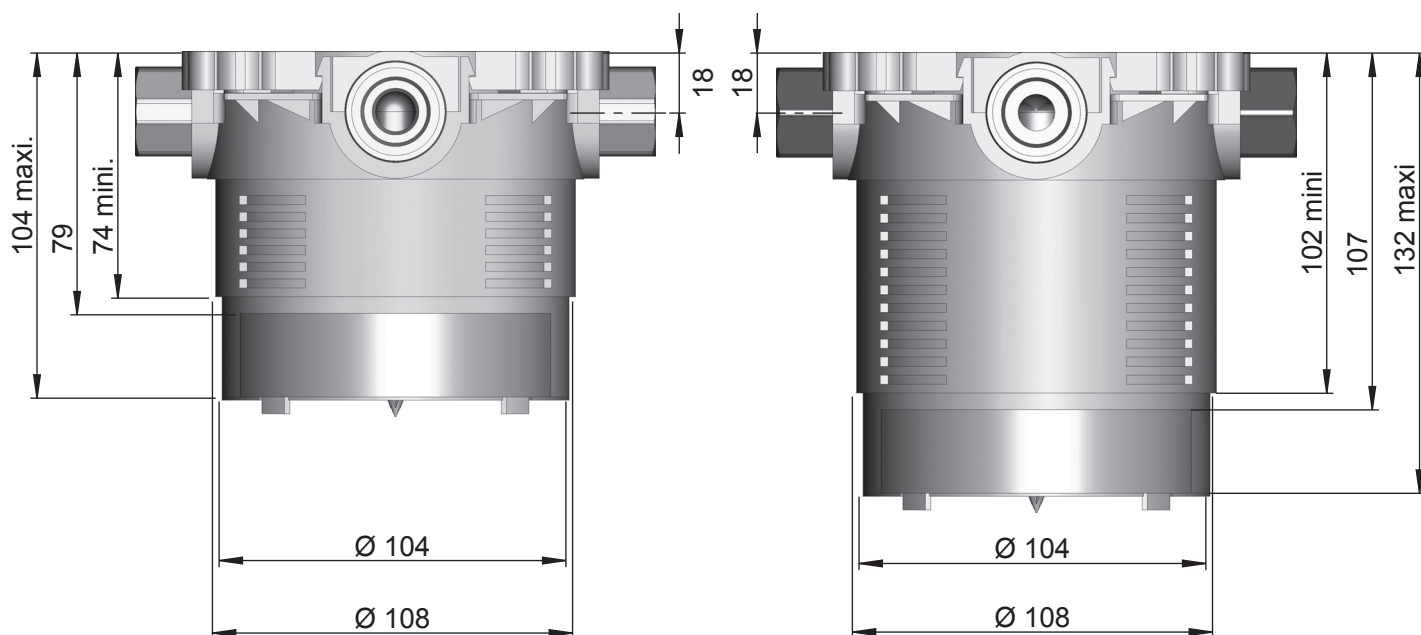
Dimensiones de empotrado y fijación
Inbouw- en bevestigingsmaten
Montážní a připevňovací rozměry
Įleidimo ir tvirtinimo matmenys

Masa montażowo-mocująca
Beépítési és rögzítési méretek
Монтажные и крепежные размеры
Размери за вграждане и закрепване



SIMIBOX LIGHT

SIMIBOX

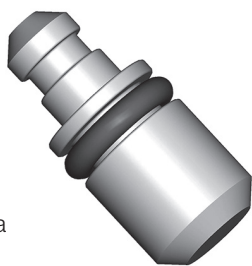


Inhalt der Verpackung
Contenu de l'emballage
Contenuto dell'imballaggio
Package contents

Contenido del embalaje
Inhoud van de verpakking
Obsah balení
Pakuotės turinys

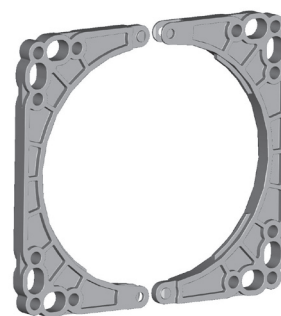
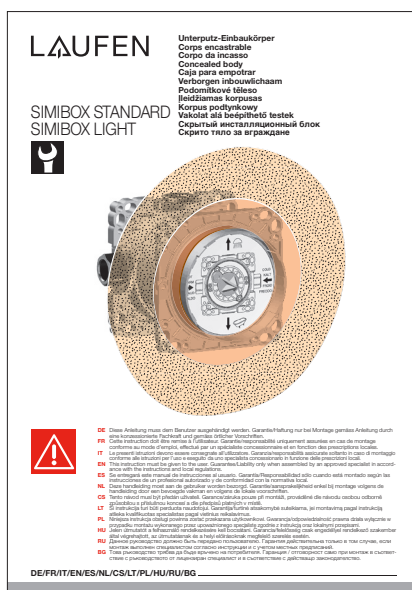
Zawartość opakowania
Inhoud
A csomag tartalma
Содержимое упаковки
Съдържание на опаковката

DE Stopfen
FR Bouchon
IT Tappo
EN Plug
ES Tapón
NL Stoppen
CS Zátka
LT Kamštis
PL Korek
HU Dugó
RU Заглушка
BG Тапа

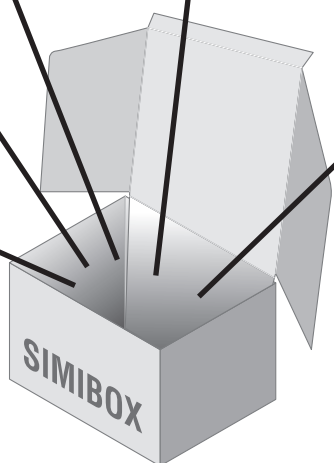
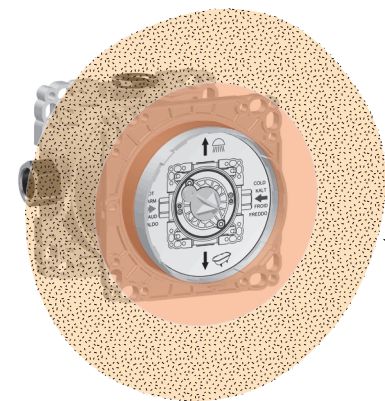


DE Montageanleitung
FR Instruction de montage
IT Istruzioni di montaggio
EN Assembly and fitting instructions
ES Instrucciones de montaje
NL Montagehandleiding
CS Návod k montáži
LT Montavimo instrukcija
PL Instrukcja montażu
HU Szerelési utasítások
RU Руководство по монтажу
BG Ръководство за монтаж

DE Verschluss
FR Bouchon
IT Tappo
EN Plug
ES Cierre
NL Afsluiting
CS Uzávěr
LT Užvara
PL Zamknięcie
HU Záróelem
RU Запор
BG Затвор



DE Befestigungsflansche
FR Brides de fixation
IT Istruzioni di montaggio
EN Mounting flanges
ES Brida de fijación
NL Bevestigingsflens
CS Upevňovací příruba
LT Tvirtinimo jungė
PL Kolnierze mocujące
HU Rögzítőkarima
RU Крепежный фланец
BG Закрепващ фланец



DE Unterputz-Einbaukörper + Dichtungsmanschette
FR Corps encastrable + Manchette d'étanchéité
IT Corpo da incasso + Guarnizione piana
EN Concealed body + Sealing cuff
ES Caja para empotrar + Manguito de sellado
NL Verborgen inbouwlichaam + Afdichtingsmanchette
CS Podomítkové těleso + Těsnící manžeta
LT Įleidžiamas korpusas + Sandarinamasis manžetas
PL Korpus podtynkowy + Uszczelka ścienna
HU Vakolat alá beépíthető testek + Tömítőmandzsetta
RU Скрытый инсталляционный блок + Уплотнительная манжета
BG Скрито тяло за вграждане + Уплътнителен маншет

Anschluss an das Wassernetz
Raccordement au réseau hydraulique
Allacciamento alla rete idrica
Connection to the water mains

Conexión a la red de agua
Aansluiting op waternet
Připojení k vodovodní síti
Prijungimas prie vandentiekio

Przyłącze do sieci wodnej
Csatlakoztatás a vízhálózatra
Подключение к водопроводу
Свързване към водопроводната мрежа



Simibox Light



DE Warmwasser = links
FR Eau chaude = gauche
IT Acqua calda = sinistra
EN Hot water = left
ES Agua caliente = izquierda
NL Warm water = links
CS Teplá voda = vlevo
LT Karštas vanduo – kairėje
PL Ciepła woda = lewa strona
HU Meleg víz = bal
RU Горячая вода = слева
BG Топла вода = отляво

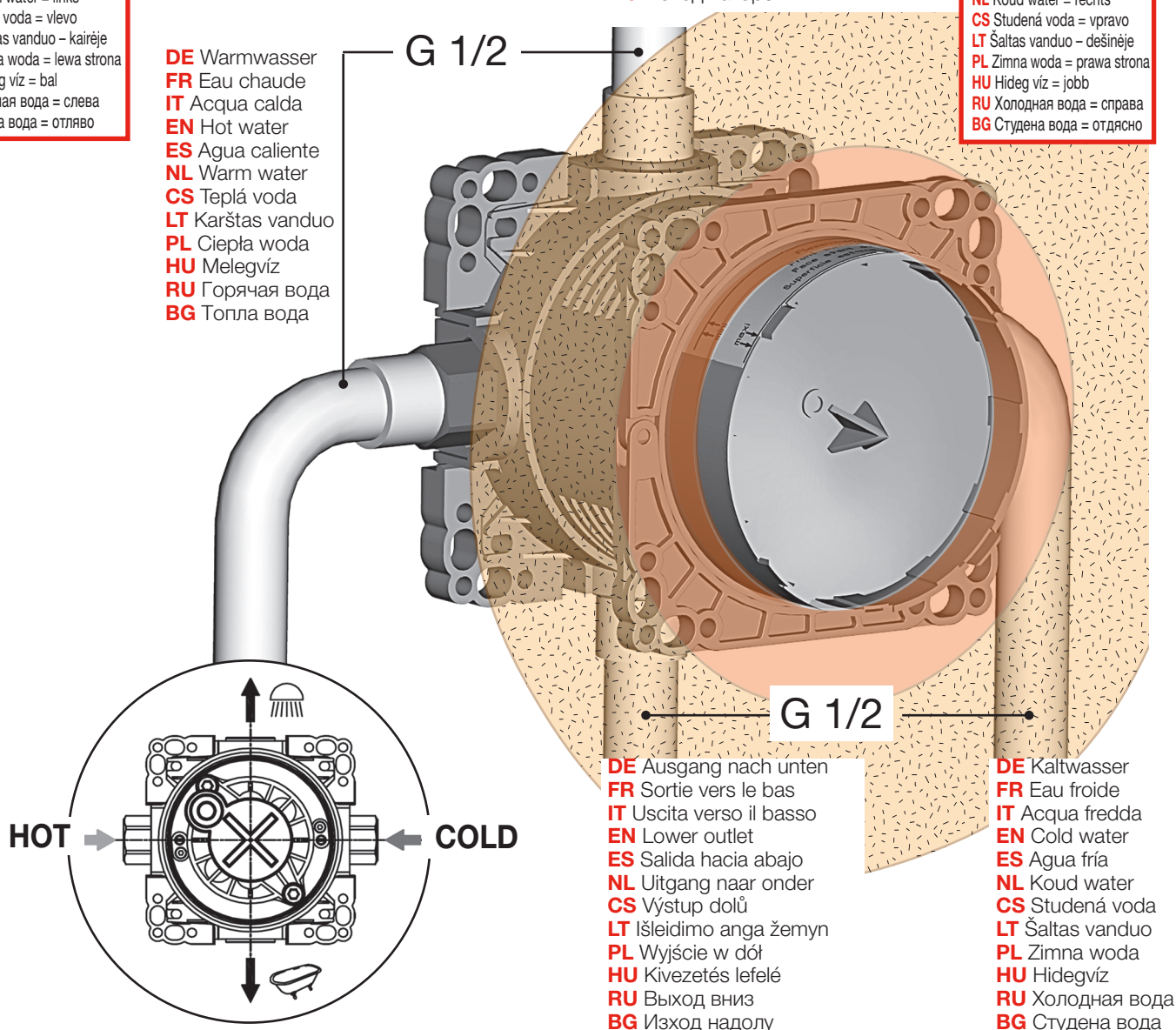
DE Warmwasser
FR Eau chaude
IT Acqua calda
EN Hot water
ES Agua caliente
NL Warm water
CS Teplá voda
LT Karštas vanduo
PL Ciepła woda
HU Melegvíz
RU Горячая вода
BG Топла вода

DE Ausgang nach oben
FR Sortie vers le haut
IT Uscita verso l'alto
EN Upper outlet
ES Salida hacia arriba
NL Uitgang naar boven
CS Výstup nahoru
LT Išleidimo anga į viršų
PL Wyjście do góry
HU Kivezetés felfelé
RU Выход вверх
BG Изход нагоре

Simibox Light



DE Kaltwasser = rechts
FR Eau froide = droite
IT Acqua fredda = destra
EN Cold water = right
ES Agua fría = derecha
NL Koud water = rechts
CS Studená voda = vpravo
LT Šaltas vanduo – dešinėje
PL Zimna woda = prawa strona
HU Hideg víz = jobb
RU Холодная вода = справа
BG Студена вода = отдясно



DE Ausgang nach unten
FR Sortie vers le bas
IT Uscita verso il basso
EN Lower outlet
ES Salida hacia abajo
NL Uitgang naar onder
CS Výstup dolů
LT Išleidimo anga žemyn
PL Wyjście w dół
HU Kivezetés lefelé
RU Выход вниз
BG Изход надолу

DE Kaltwasser
FR Eau froide
IT Acqua fredda
EN Cold water
ES Agua fría
NL Koud water
CS Studená voda
LT Šaltas vanduo
PL Zimna woda
HU Hidegvíz
RU Холодная вода
BG Студена вода



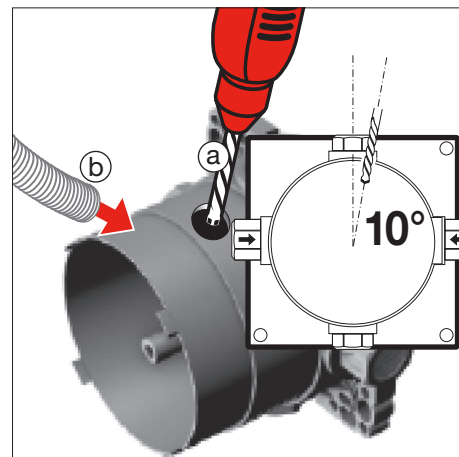
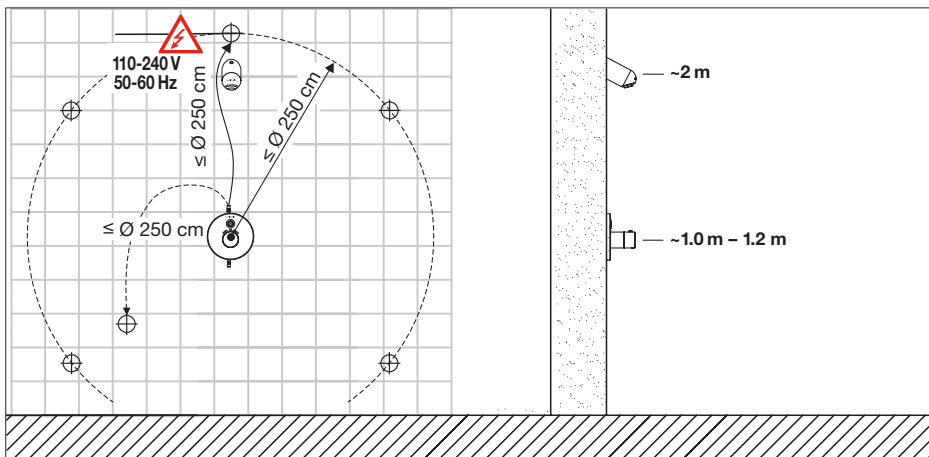
DE Zum Verschliessen des nicht benützten Ausganges, den Stopfens montieren (mit einem geeigneten Dichtungsmaterial) und die Dichtheit prüfen
FR Pour fermer la sortie non utilisée, monter le bouchon (en utilisant un matériau d'étanchéité approprié) et vérifier l'étanchéité
IT Per chiudere l'uscita inutilizzata, montare il tappo (usando materiale sigillante adatto) e controllare le perdite
EN To close off the unused outlet, fit the plug (with a suitable sealing material) and check for tightness
ES Para cerrar la salida no utilizada, coloque el tapón (con un material de sellado adecuado) y compruebe la estanqueidad
NL Wilt u de ongebruikte afvoer afsluiten, steek de stop dan (met een geschikt afdichtingsmateriaal) in de afvoer en controleer of deze stevig vastzit
CS Chcete-li uzavřít nepoužívanou zásuvku, vložte zástrčku (opatřenou vhodným těsnicím materiálem) a zkontrolujte těsnost
LT Jei norite uždaryti nenaudojamą lizdą, įveskite kištuką (su tinkama sandarinimo medžiaga) ir patikrinkite, ar lizdas sandarus
PL Aby zamknąć niewykorzystany wylot, należy założyć korek (z odpowiednim materiałem uszczelniającym) i sprawdzić szczelność
HU A nem használt lefolyó lezárása érdekében szerelje fel a dugót (egy megfelelő tömítőanyaggal) és ellenőrizze le a tömítettségét
RU Чтобы перекрыть неиспользуемый выпуск, вставьте заглушку (используя уплотняющий материал) и проверьте герметичность
BG За да затворите неизползвания изход, поставете тапата (с подходящ уплътнителен материал) и проверете за херметичност



DE Für Showertronic
FR Pour Showertronic
IT Per Showertronic
EN For Showertronic

ES Para Showertronic
NL Voor Showertronic
CS Pro Showertronic
LT Už Showertronic

PL Na Showertronic
HU Tartozó Showertronic
RU Для Showertronic
BG За Showertronic



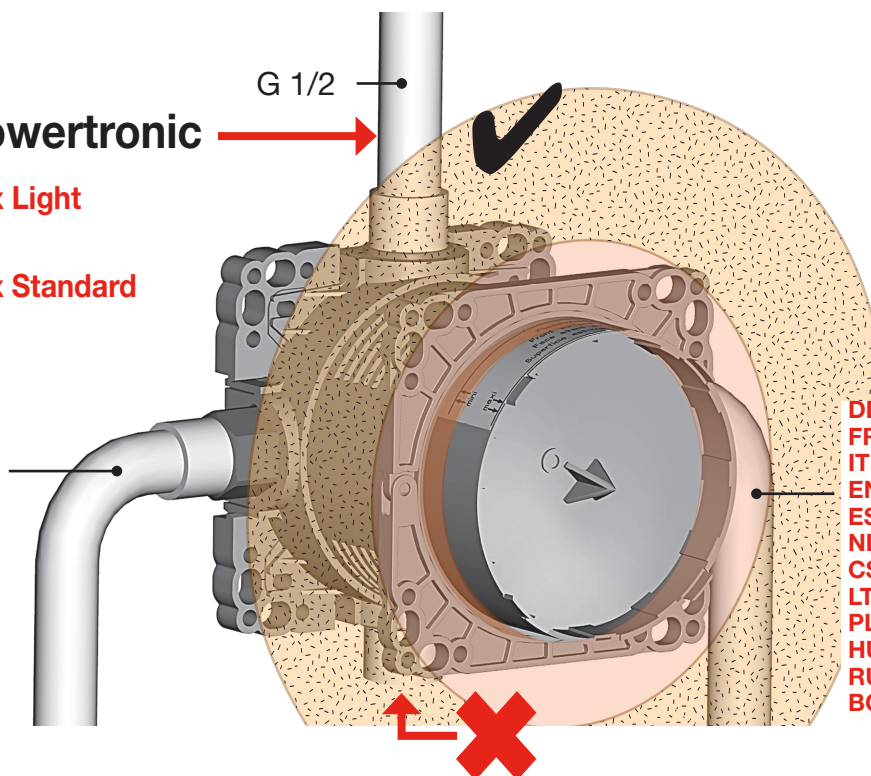
For Showertronic

Simibox Light

+

Simibox Standard

DE Warmwasser
FR Eau chaude
IT Acqua calda
EN Hot water
ES Agua caliente
NL Warm water
CS Teplá voda
LT Karštas vanduo
PL Ciepła woda
HU Melegvíz
RU Горячая вода
BG Топла вода



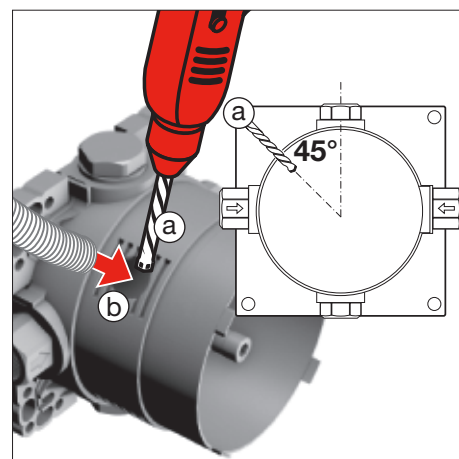
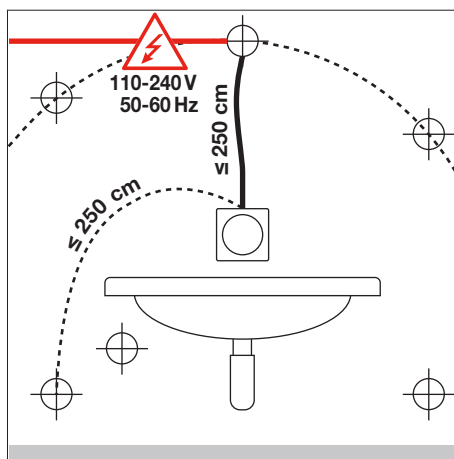
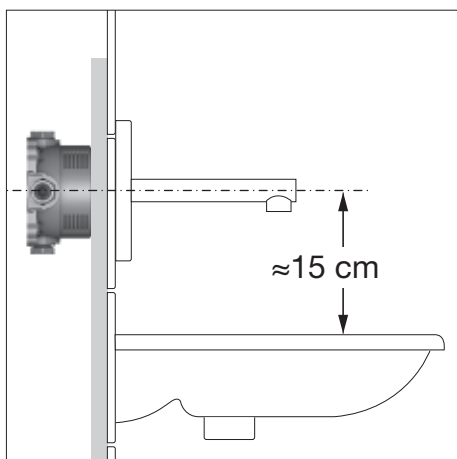
DE Kaltwasser
FR Eau froide
IT Acqua fredda
EN Cold water
ES Agua fría
NL Koud water
CS Studená voda
LT Šaltas vanduo
PL Zimna woda
HU Hidegvíz
RU Холодная вода
BG Студена вода



DE Für Twintronic
FR Pour Twintronic
IT Per Twintronic
EN For Twintronic

ES Para Twintronic
NL Voor Twintronic
CS Pro Twintronic
LT Už Twintronic

PL Na Twintronic
HU Tartozó Twintronic
RU Для Twintronic
BG За Twintronic



Anschluss an das Wassernetz
Raccordement au réseau hydraulique
Allacciamento alla rete idrica
Connection to the water mains

Conexión a la red de agua
Aansluiting op waternet
Připojení k vodovodní síti
Prijuungimas prie vandentiekio

Przyłącze do sieci wodnej
Csatlakoztatás a vízhálózatra
Подключение к водопроводу
Свързване към водопроводната мрежа

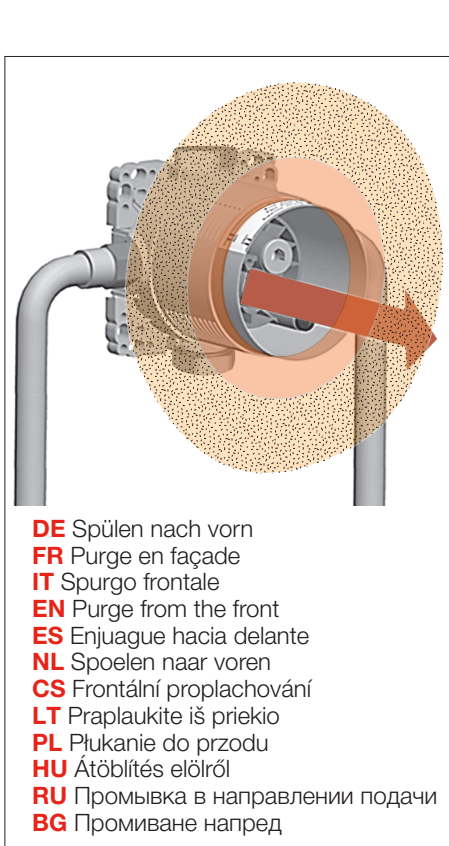
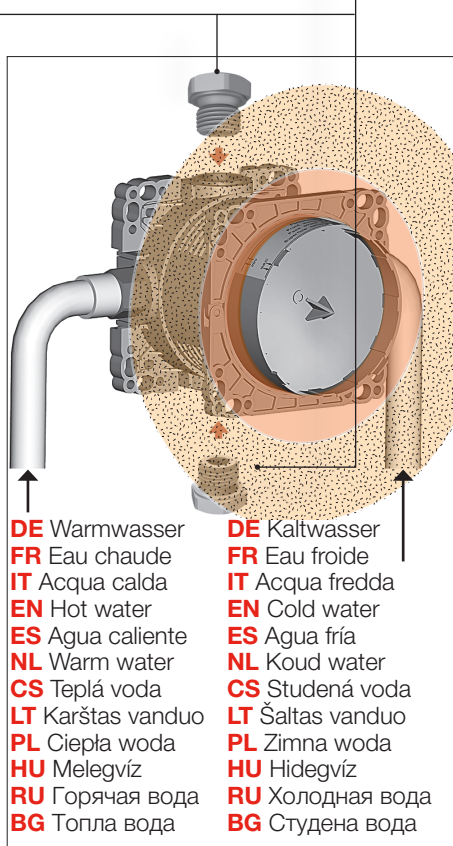
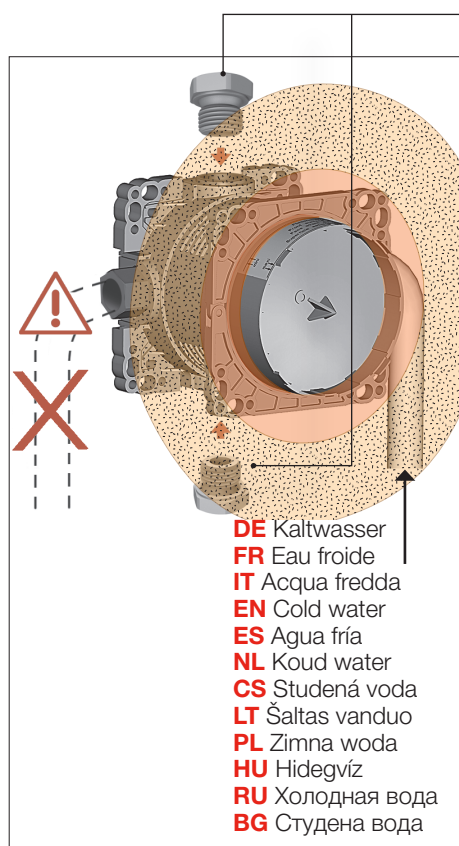


DE Kalt- oder Mischwasser
FR Eau froide ou mitigée
IT Acqua fredda o miscelata
EN Cold or mixed water
ES Agua fría o mezclada
NL Koud- of handwarm water
CS Studená nebo smíšená voda
LT Šaltas arba mišrus vanduo
PL Woda zimna lub zmieszana
HU Hideg vagy kevert víz
RU для холодной или теплой воды
BG Студена или смесена вода

DE Mischer
FR Mitigeur
IT Miscelatore
EN Mixer
ES Mezclador
NL Mengkraan
CS Směšovací baterie
LT Maišytuvas
PL Mieszacz
HU Keverő
RU Смеситель
BG Смесител

DE Verschluss
FR Bouchon
IT Tappo
EN Plug
ES Cierre
NL Afsluiting
CS Uzávěr
LT Užtvara2
PL Zamknięcie
HU Záróelem
RU Запор
BG Затвор

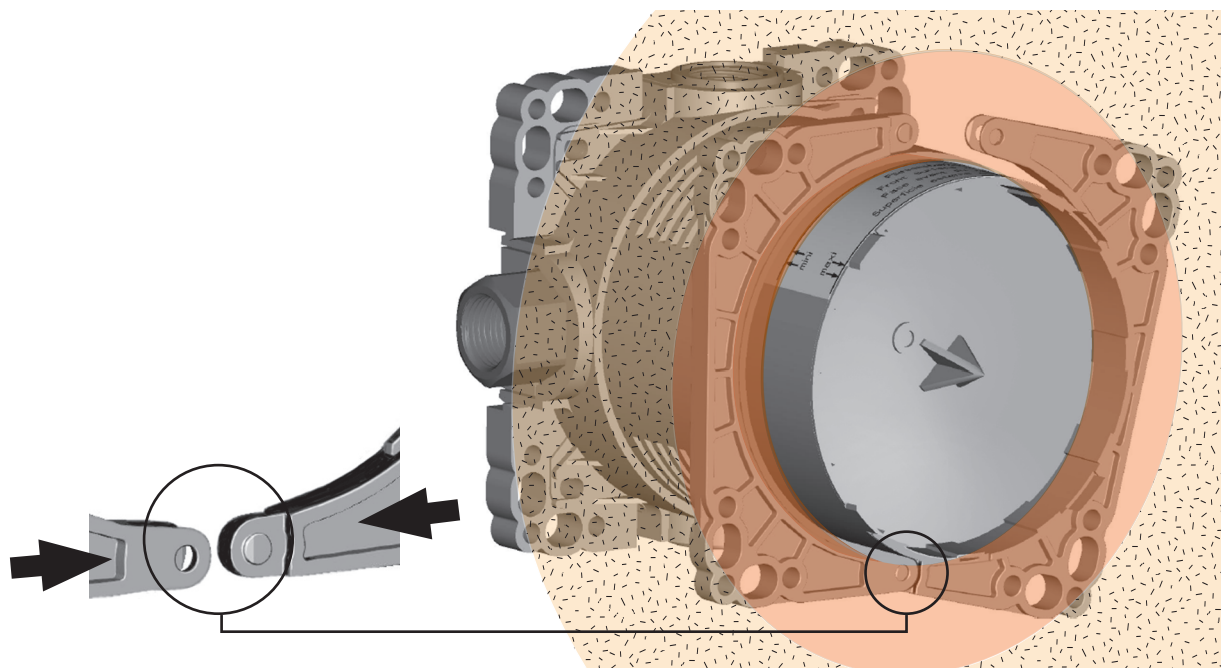
HF781038000000



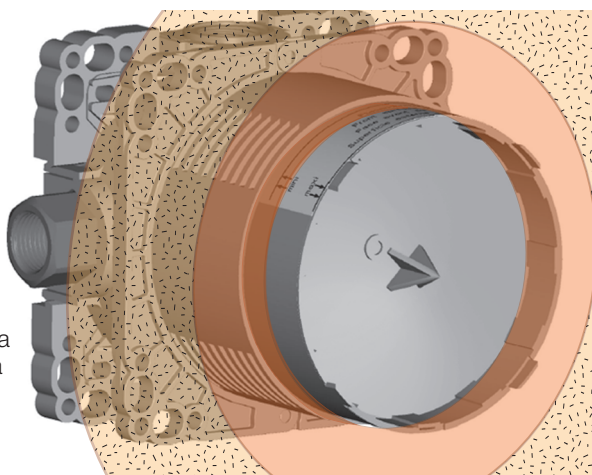
Montage der Flansche
Montage des brides
Montaggio delle flange
Fitting the flanges

Montaje de la brida
Montage van de flens
Montáž příruby
Jungűs montavimas

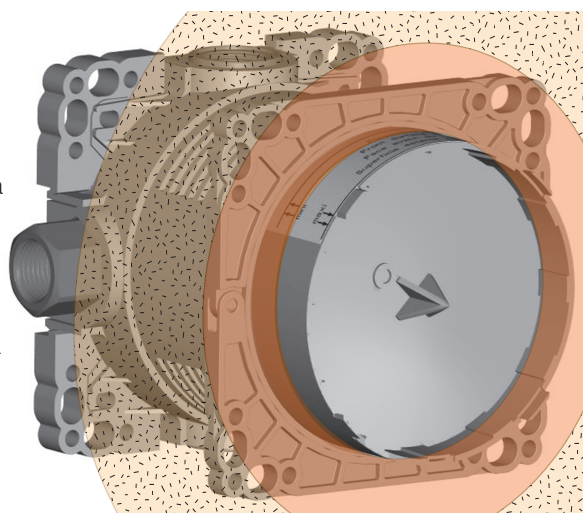
Montaż podkładek dystansowych
A szerelési gallér felszerelése
Монтаж фланца
Монтаж на фланеца



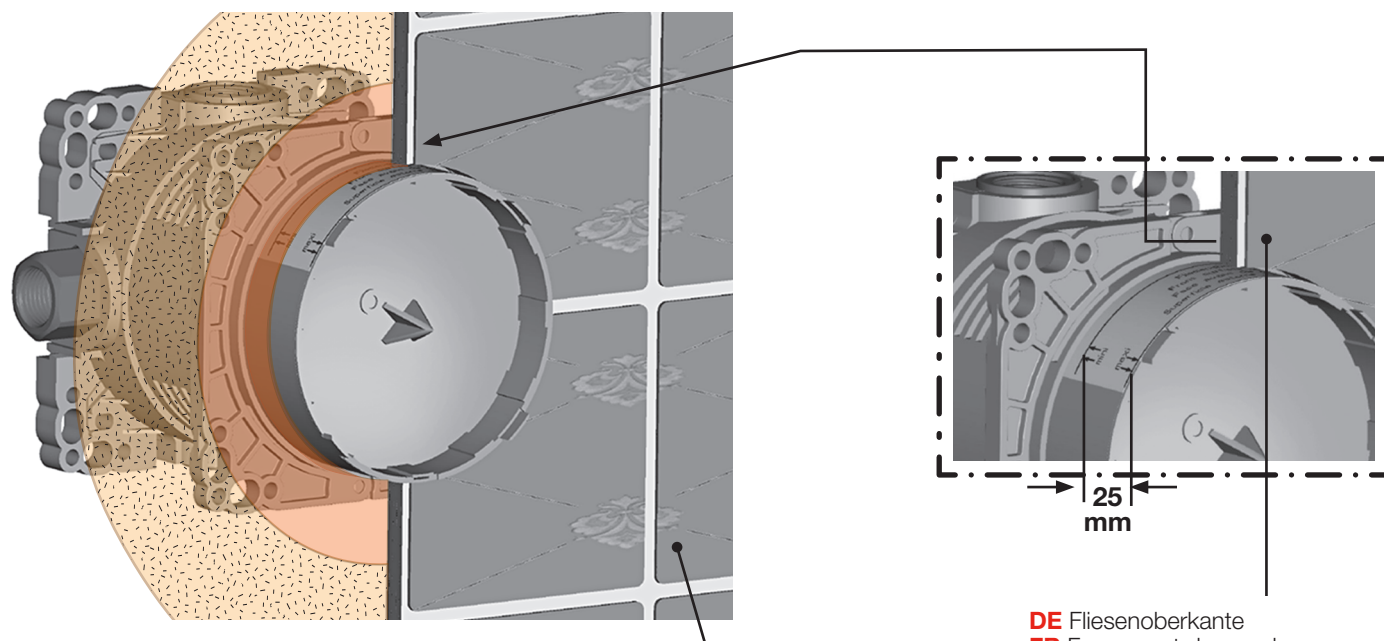
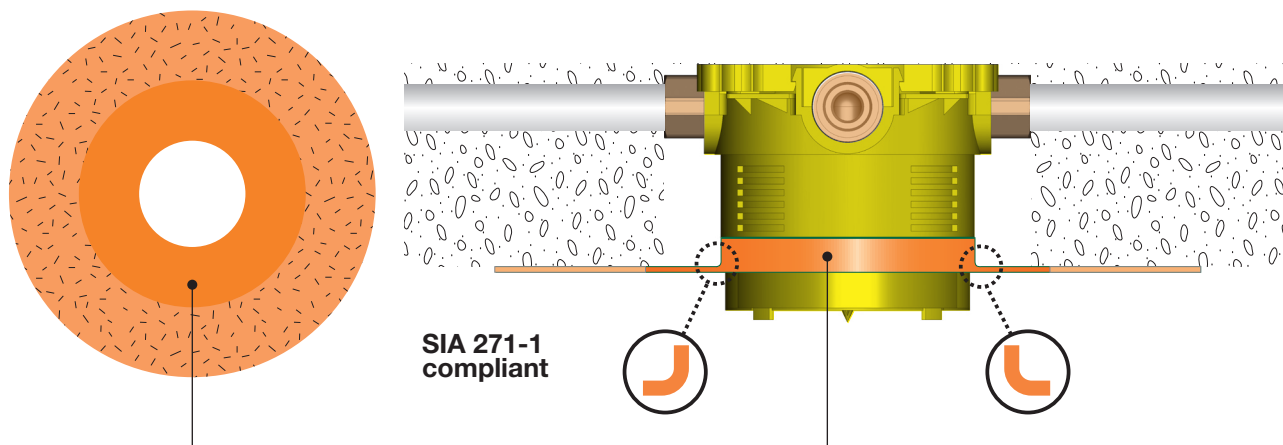
DE Dicke Wand
FR Paroi épaisse
IT Parete spessa
EN Thick wall
ES Pared gruesa
NL Dikke wand
CS Tlustá stěna
LT Stora siena
PL Gruba ściana
HU Vastag fal
RU Толстая стена
BG Дебела стена



DE Dünne Wand
FR Paroi fine
IT Parete sottile
EN Thin wall
ES Pared delgada
NL Dunne wand
CS Tenká stěna
LT Plona siena
PL Cienka ściana
HU Vékony fal
RU Тонкая стена
BG Тънка стена

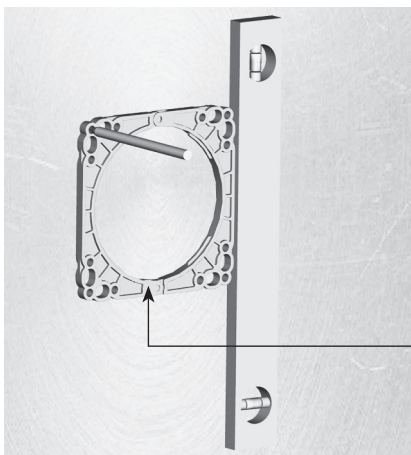


DE Die Befestigungsflansche sind je nach Einbautiefe einstellbar
FR Suivant la profondeur d'encastrement, les brides de fixation sont ajustables
IT Le flange di fissaggio sono regolabili secondo la profondità di incasso
EN The mounting flanges are adjustable according to the depth of the housing
ES Las bridas de fijación pueden ajustarse en función de la profundidad de montaje
NL De bevestigingsflensen kunnen aan de inbouwdiepte worden aangepast
CS Upevňovací příruby jsou nastavitelné podle montážní hloubky
LT Tvirtinimo junges galima reguliuoti priklausomai nuo montavimo gylis
PL Kolnierze mocujące można ustawić odpowiednio do głębokości montażu
HU A rögzítőkarimák a beépítési mélység függvényében állíthatók
RU Крепежные фланцы регулируются в зависимости от монтажной глубины
BG Закрепващите фланци се регулират съобразно дълбочината на монтаж



- DE** Fliesenoberkante
- FR** Face avant du carrelage
- IT** Superficie esterna delle piastrelle
- EN** Front face of the tiling
- ES** Borde superior del azulejo
- NL** Bovenkant tegel
- CS** Horní hrana obkladačky
- LT** Viršutinė plytelės briauna
- PL** Górna krawędź płytek
- HU** Csempe felső éle
- RU** Верхний край плитки
- BG** Горен ръб на плочка

- DE** Die Fliesenoberkante muss zwischen den Markierungen min. und max. auf dem Aufkleber liegen
- FR** La face avant du carrelage doit être comprise entre la cote min. et max. de l'étiquette
- IT** La superficie esterna delle piastrelle deve trovarsi fra le marche min. e max. dell'etichetta
- EN** The front face of the tiling must lie between the min. and max. dimension shown on the label
- ES** El borde superior del azulejo debe quedar entre las marcas de mín. y máx. del adhesivo
- NL** De bovenkant van de tegel moet tussen de markeringen min. en max. op de sticker liggen
- CS** Horní hrana obkladačky se musí nacházet mezi značkami min. a max. na nálepce
- LT** Viršutinė plytelės briauna turi būti tarp lipduko žymų „min.“ ir „max.“
- PL** Górna krawędź płytek musi znajdować się pomiędzy oznaczeniami min. i max. na naklejce
- HU** A csempe felső élének a matricán látható „min.“ és „max.“ jelölés között kell lennie
- RU** Верхний край плитки должен располагаться между отметками мин. и макс. на наклейке
- BG** Горният ръб на плочката трябва да се намира между маркировките min. и max. върху стикера



DE Die Befestigungsflansche als Bohrschablone verwenden
FR Utiliser les brides de fixation comme gabarit de perçage
IT Utilizzare le flange di fissaggio come mascherina per trapanare i fori
EN Use the mounting flanges as drilling template
ES Utilizar la brida de fijación como plantilla de taladrado
NL De bevestigingsflens als boorsjabloon gebruiken
CS Použijte upevňovací přírubu jako šablonu
LT Tvirtinimo jungę naudokite kaip gręžimo šabloną
PL Kolnierze mocujące należy wykorzystać jako szablony do wywiercenia otworów
HU Használja a rögzítőkarimát furatsablonként
RU Крепежный фланец используется в качестве сверлильного шаблона
BG Закрепващият фланец да се използва като шаблон за отвора

DE Es wird empfohlen, den Einbaukörper bei der Montage in oder auf der Mauer an mindestens 4 Stellen (Schraube M5) zu befestigen. Bei der Montage des Einbaukörpers gegen eine vorgesetzte Wand wird dringend empfohlen, den Einbaukörper mit 8 Schrauben M5 zu befestigen

FR Il est recommandé de réaliser au minimum 4 logements (vis Ø 5) pour la fixation du bloc technique dans ou sur le mur. Lors de la fixation du bloc technique contre une paroi, il est fortement recommandé de fixer le bloc technique à l'aide de 8 vis M5

IT Per fissare il corpo da incasso nel o sul muro si raccomanda di trapanare al minimo 4 fori (viti M5). Se il fissaggio avviene su una controparete, si consiglia vivamente di fissare il corpo con 8 viti M5

EN It is recommended to use at least 4 fixing points (Ø 5 screws) to fix the appliance into or onto the wall. For frontwall-installation, it is strongly recommended to use 8 x M5 screws

ES Se recomienda fijar el cuerpo de encastre en 4 puntos (tornillo M5) como mínimo, en caso de montaje en pared o sobre pared. En caso de montar el cuerpo de encastre contra una pared antepuesta se recomienda encarecidamente fijar el cuerpo de encastre con 8 tornillos M5

NL Er wordt aanbevolen het inbouwgedeelte bij de montage in of op de muur op minstens 4 plaatsen (schroef M5) te bevestigen. Bij de montage van het inbouwgedeelte tegen een voorzetwand wordt ten zeerste aangeraden het inbouwgedeelte met 8 schroeven M5 te bevestigen

CS Při montáži do zdi nebo na zeď se doporučuje upevnit vestavné těleso v nejméně 4 místech (pomocí šroubů M5). Při montáži vestavného tělesa na předsazenou stěnu se důrazně doporučuje provést upevnění vestavného tělesa pomocí 8 šroubů M5

LT Rekomenduojame sienoje ar prie sienos montuojamą elementą pritvirtinti bent 4 vietose (varžtai M5). Montuojant prie viršuje esančios sienos, primygtinai rekomenduojame montuojamą elementą pritvirtinti 8 varžtais M5

PL Podczas montażu korpusu w lub na ścianie zaleca się, aby przymocować go w co najmniej 4 punktach (śruba M5). Przy montażu korpusu na wysuniętej/odsadzonej ścianie zaleca się bezwzględnie zamontowanie korpusu za pomocą 8 śrub M5

HU A betétet a beszerelésekor javasolt a falban vagy a falon legalább 4 helyen (M5-ös csavarral) rögzíteni. Ha a betétet álfalra szereli, akkor a betétet erősen ajánlott 8 darab M5-ös csavarral rögzíteni

RU Рекомендуется закрепить монтажную коробку при монтаже в стене или на стене минимум в 4 местах (винты M5). При монтаже монтажной коробки на вышестоящей стене настоятельно рекомендуется закрепить монтажную коробку 8 винтами M5

BG Препоръчва се вгражданото тяло при монтажа да се закрепи във или върху стената поне в 4 точки (болт M5). При монтажа на вгражданото тяло срещу предстенна облицовка настоятелно се препоръчва да закрепите вгражданото тяло с 8 болта M5

DE Einbaukörper mit Hilfe einer Wasserwaage positionieren und ausrichten

FR Positionner et bien aligner le bloc technique à l'aide d'un niveau à bulle

IT Posizionare e allineare il corpo d'incasso utilizzando una livella

EN Position and align the built-in unit using a spirit level

ES Posicionar y alinear el cuerpo de montaje sirviéndose de un nivel de burbuja

NL Inbouwelement met behulp van een waterpas plaatsen en uitlijnen

CS Vestavné těleso umístěte a vyrovnejte pomocí vodováhy

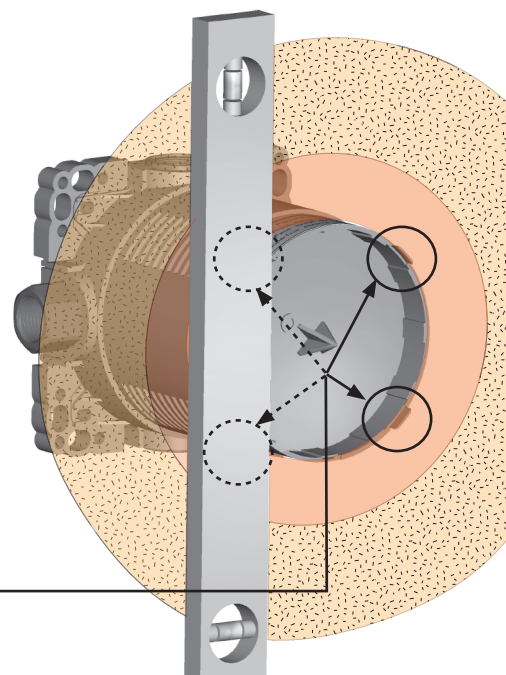
LT Montuojamo agregato padėties nustatymas ir išlygiavimas gulsčiuuku

PL Korpus montażowy wypoziomować poziomnicą i równo ustawić

HU Vízmértékkel állítsa és igazítsa be a beépítendő testet

RU С помощью водного уровня установить и выровнять скрытый корпус

BG Позициониране и подравняване на монтажното тяло с помощта на нивелир

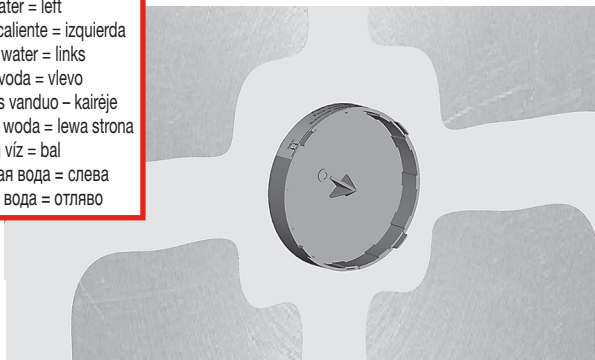




Simibox Light



DE Warmwasser = links
FR Eau chaude = gauche
IT Acqua calda = sinistra
EN Hot water = left
ES Agua caliente = izquierda
NL Warm water = links
CS Teplá voda = vlevo
LT Karštas vanduo – kairėje
PL Ciepła woda = lewa strona
HU Meleg víz = bal
RU Горячая вода = слева
BG Топла вода = отляво

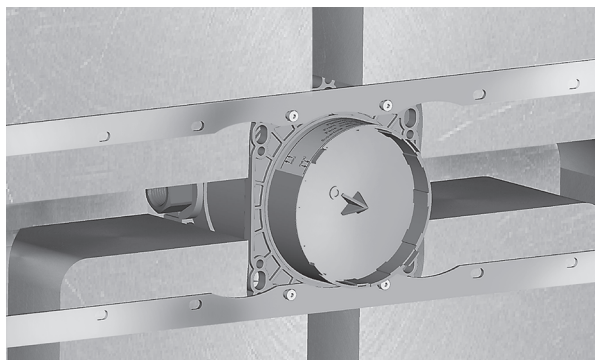


DE Installation in der Mauer
FR Installation dans le mur
IT Installazione nel muro
EN Embedded in the wall
ES Instalación en pared
NL Installatie in de muur
CS Instalace do stěny
LT Įrengimas sienoje
PL Montaż w murze
HU Falba ágyazva
RU Скрытый монтаж в стене
BG Монтаж в стената

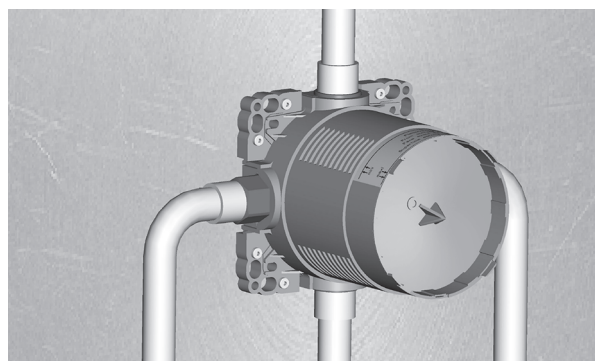
Simibox Light



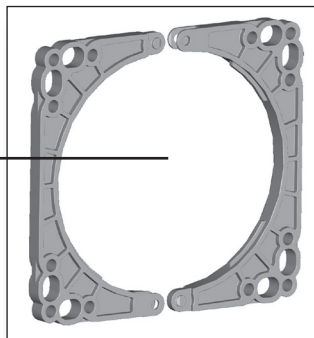
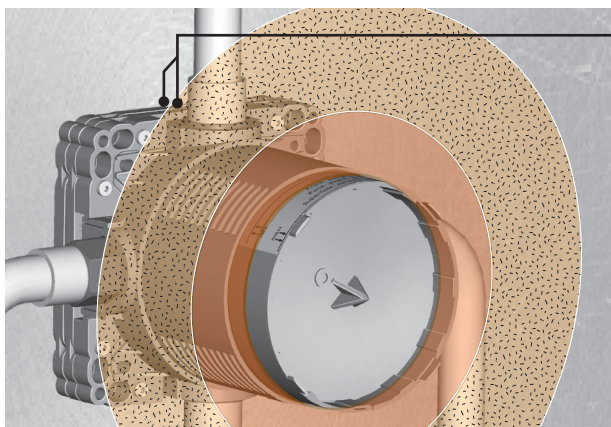
DE Kaltwasser = rechts
FR Eau froide = droite
IT Acqua fredda = destra
EN Cold water = right
ES Agua fría = derecha
NL Koud water = rechts
CS Studená voda = vpravo
LT Šaltas vanduo – dešinėje
PL Zimna woda = prawa strona
HU Hideg víz = jobb
RU Холодная вода = справа
BG Студена вода = отдясно



DE Installation in der Mauer **mit Befestigungsschienen**
FR Installation dans le mur **avec rails de fixation**
IT Installazione nel muro **con guide di fissaggio**
EN Embedded in the wall **with fixing rails**
ES Instalación en pared **con rieles de fijación**
NL Installatie in de muur **met bevestigingsrails**
CS Instalace do stěny **s připevňovacími lištami**
LT Įrengimas sienoje **su tvirtinimo bėgeliais**
PL Montaż w murze **na szynach mocujących**
HU Falba ágyazva **rögzítő sínekkal**
RU Монтаж в стене **с крепежными планками**
BG Онтаж в стената **със закрепващи шини**



DE Installation auf der Mauer
FR Installation sur le mur
IT Installazione sul muro
EN Surface mounting
ES Instalación sobre pared
NL Installatie op de muur
CS Instalace na stěnu
LT Įrengimas ant sienos
PL montaż na murze
HU Beépítés falfelületre
RU Наружный монтаж на стене
BG Монтаж върху стената



DE Installation in einem Abstand von der Mauer mit Flanschen (Dicke 8 mm pro Flansch)

FR Installation à distance du mur avec brides (épaisseur de 8 mm par bride)

IT Installazione sul muro con distanziali (spessore di 8 mm per flangia)

EN Remote installation on the wall with flanges (each flange 8 mm thick)

ES Instalación a una distancia del muro con bridas (grosor 8 mm por brida)

NL Installatie op een afstand van de muur met flensen (dikte 8 mm per flens)

CS Instalace se vzdáleností od zdi pomocí montážních přírub (o tloušťce 8 mm)

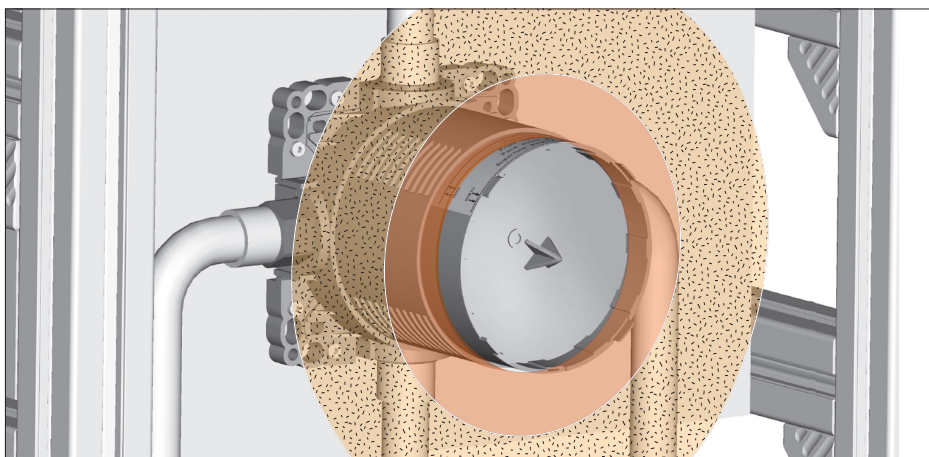
LT Montuojant tam tikru atstumu nuo sienos, naudojamos jungės (kiekvienos jungės storis 8 mm)

PL Instalacja z zachowaniem odległości od ściany za pomocą podkładek dystansowych (grubość każdej podkładki dystansowej 8 mm)

HU A faltól bizonyos távolságra történő felszerelés szerelési gallérokkal (egy gallér 8 mm vastag)

RU Установка на расстоянии от стены при помощи фланцев (толщина 8 мм на каждый фланец)

BG Инсталация на разстояние от зидана стена с фланец (дебелина 8 мм на фланец)



DE Installation mit Montagerahmen

FR Installation avec cadre-support

IT Installazione con telaio di supporto

EN Installation with supporting frame

ES Instalación con marco de montaje

NL Installatie met montageframe

CS Instalace pomocí montážního rámu

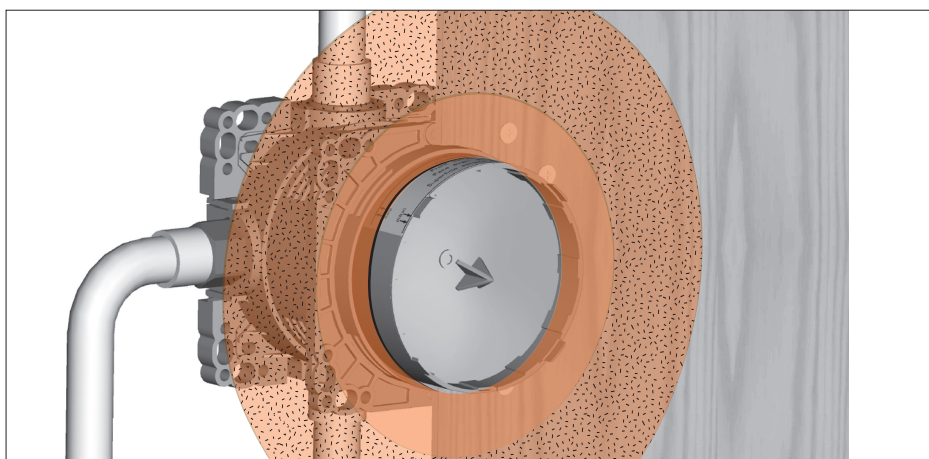
LT Montavimas naudojant montavimo rėmą

PL Instalacja z wykorzystaniem ramki montażowej

HU Felszerelés rögzítőkerettel

RU Установка при помощи монтажной рамы

BG Инсталация с монтажни рамки



DE Installation hinter einer vorgefertigten Wand

FR Installation derrière une paroi préfabriquée

IT Installazione dietro una parete prefabbricata

EN Installation behind a prefabricated wall

ES Instalación tras una pared prefabricada

NL Installatie achter een prefabwand

CS Instalace za prefabrikovanou stěnou

LT Įrengimas už iš anksto įrengtos sienos

PL Instalacja za ścianką prefabrykowaną

HU Felszerelés előregyártott fal mögé

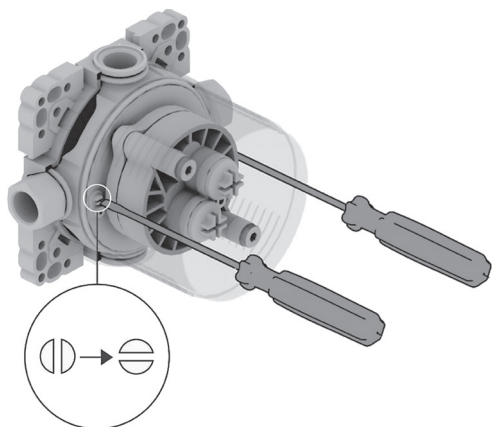
RU Установка за сборной стеной

BG Инсталация зад предварително изработена стена

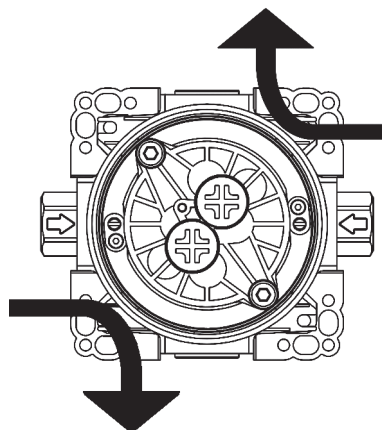
Druckprüfung und Spülen des Netzes
Essai de pression et purge du réseau
Prova di pressione e spurgo della rete
Pressure test and network purging

Comprobación de presión y enjuague de la red
Drukcontrole en spoelen van het net
Kontrola tlaku a propláchnutí sítě
Vamzdyno slégio tikrinimas ir praplovimas

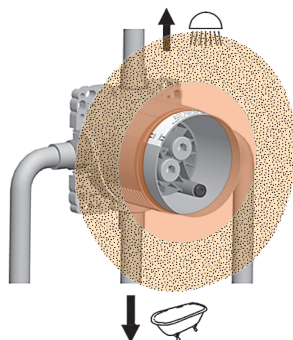
Kontrola ciśnienia i płukanie sieci
Nyomáspróba és a hálózati átöblítés
Опрессовка и промывка системы
Проверка с налягане и промиване на мрежата



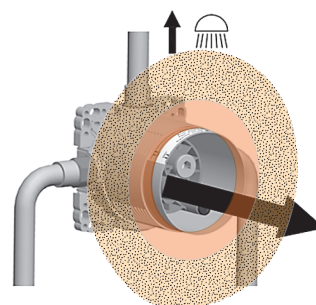
DE Vergewissern Sie sich, dass die Absperrventile offen sind (nur für Simibox Standard und Simibox Light **mit** Absperrventil)
FR S'assurer que les robinets d'arrêts soient ouverts (uniquement pour Simibox Standard et Simibox Light **avec** arrêt des eaux)
IT Assicurarsi che i rubinetti di arresto siano aperti (soltanto per Simibox Standard e Simibox Light **con** arresto dell'acqua)
EN Make sure the stop cocks are open (only for Simibox Standard and Simibox Light **with** stop valves)
ES Asegúrese de que las válvulas de cierre estén abiertas (solo para Simibox Standard y Simibox Light **con** válvula de cierre)
NL Controleer of de afsluitkleppen open zijn (alleen voor de Simibox Standard en de Simibox Light **met** afsluitventiel)
CS Ujistěte se, že uzavírací ventily jsou otevřené (jen pro Simibox Standard a Simibox Light **s** uzavíracím ventilem)
LT Įsitinkite, kad atidaryti blokavimo vožtuvai (taikoma tik Simibox Standard ir Simibox Light **su** užtvartinio vožtuvu)
PL Upewnić się, że zawory odcinające są otwarte (tylko do Simibox Standard oraz Simibox Light **z** zaworem zamykającym)
HU Győződjön meg arról, hogy az elzárószelepek nyitva vannak (csak elzáró szeleppel **ellátott** Simibox Standard és Simibox Light típusokhoz)
RU Убедитесь в том, что запорные клапаны открыты (только для Simibox Standard и Simibox Light **с** запорным клапаном)
BG Уверете се, че спирателните клапани са отворени (само за Simibox Standard и Simibox Light **със** спиращен вентил)



DE Es müssen beide Ausgänge gespült werden
FR Les deux sorties doivent être purgées
IT Si devono sciacquare entrambe le uscite
EN Both exits must be purged
ES Deben enjuagarse ambas salidas
NL Beide uitgangen moeten gespoeld worden
CS Musí se propláchnout oba vývody
LT Reikia praplauti abu išvadu
PL Wymagane jest przepłukanie obu wyjść
HU Mindkét kimenetet át kell öblíteni
RU Необходимо промыть оба выхода
BG Трябва да се промият двата изхода



DE Ausgänge spülen
FR Purge par les sorties
IT Spurgo attraverso le uscite
EN Purge through the outlets
ES Enjuagar salidas
NL Uitgangen spoelen
CS Propláchnout vývody
LT Praplaukite išvadu
PL Płukanie wyjść
HU Kimeneteket átöblítése
RU Промывка выходов
BG Промиване на изходите



DE Spülen nach vorn
FR Purge en façade
IT Spurgo frontale
EN Purge from the front
ES Enjuague hacia delante
NL Spoelen naar voren
CS Frontální proplachování
LT Praplaukite iš priekio
PL Płukanie do przodu
HU Átöblítés előlről
RU Промывка в направлении подачи
BG Промиване напред



DE Falls ein Ausgang verschlossen, ist die Leitung über den entsprechenden Spülverschluss zu spülen

FR Lorsqu'une sortie est bouchonnée, il faut purger la conduite par le bouchon de purge concerné

IT Se un'uscita è intasata, bisogna spurgare il tubo attraverso il tappo di spurgo corrispondente

EN When an outlet is closed, the conduit must be purged through the relevant purge plug

ES Si hay una salida cerrada deberá enjuagarse la línea mediante el correspondiente cierre de enjuague

NL Voor het geval dat een uitgang is afgesloten, moet de leiding via de corresponderende spoelsluiting gespoeld worden

CS Je-li některý vývod zablokovaný, musí se vedení propláchnout přes příslušný proplachovací uzávěr

LT Jei išvadas uždarytas, vamzdį reikia praplauti per atitinkamą praplovimo užvarą

PL Jeżeli jedno z wyjść jest zamknięte, przepłukać przewód przez odpowiednie zamknięcie płuczące

HU Amikor az egyik kimenet zárva van, akkor a vezetéket a megfelelő öblítő dugó segítségével át kell öblíteni

RU Если выход закрыт, промывку трубопровода следует выполнять через промывной затвор

BG Ако някой изход е затворен, тръбопроводът трябва да се промие чрез съответната капачка за промиване

DE Die Wasserleitungen müssen, solange sie noch zugänglich sind, einer Druckprüfung unterworfen werden. Druckfestigkeit des Rohbausets (Simibox): PN 10, *gemäß den geltenden örtlichen Richtlinien vorgehen*

FR Les conduites d'eau, pendant qu'elles sont encore accessibles doivent être soumises à un essai de pression. Résistance du set de montage brut (Simibox) à la pression: PN 10, *procéder selon les Directives Locales en vigueur*

IT È necessario sottoporre le tubature dell'acqua a una prova di pressione mentre sono ancora accessibili. Resistenza alla pressione del set di montaggio grezzo (Simibox): PN 10, *procedere secondo le norme locali vigenti*

EN While still accessible, the water pipes must be subjected to a pressure test. The resistance pressure of the concealed body (Simibox) is PN 10, *proceed according to current local instructions*

ES Las tuberías de agua, mientras aún estén accesibles, deberán someterse a una prueba de presión. Resistencia a la presión del kit de montaje en bruto (Simibox): PN 10, *proceder según las normas locales vigentes*

NL De waterleidingen moeten, zolang ze nog toegankelijk zijn, aan een drukcontrole worden onderworpen. Drukweerstand van de ruwbouwset (Simibox): PN 10, *overeenkomstig de geldende lokale richtlijnen te werk gaan*

CS Vodovodní potrubí musí být podrobeno tlakové zkoušce, dokud je ještě přístupné. Pevnost podomítkového tělesa (Simibox) v tlaku: PN 10, *postupujte podle platných místních směrnic*

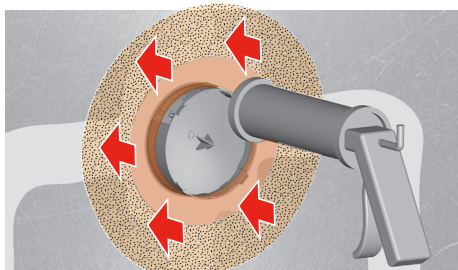
LT Reikia išbandyti vandentiekio vamzdžių atsparumą spaudimui, kol juos dar galima pasiekti. Įleidžiamo korpuso atsparumas slėgiui (Simibox) yra PN 10, *darbus atlikite laikydamiesi galiojančių vietinių instrukcijų*

PL Instalacje wody, dopóki są nadal dostępne, muszą być poddane kontroli ciśnienia. Wytrzymałość ciśnieniowa zestawu konstrukcji podstawowej (Simibox): PN 10, *zgodnie z lokalnie obowiązującymi dyrektywami*

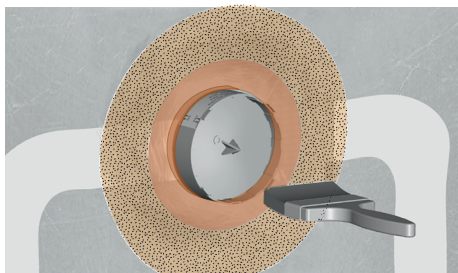
HU A vízvezetékkeket nyomáspróbának kell alávetni, amíg még hozzáférhetőek. A beépített test (Simibox) próbanyomása: PN10, *a helyi jogszabályoknak megfelelően kell eljárni*.

RU Пока водопровод не замурован, необходимо провести гидравлическое испытание. Номинальное давление для инсталляционного блока (Simibox): PN 10, *соблюдайте местные нормативы*

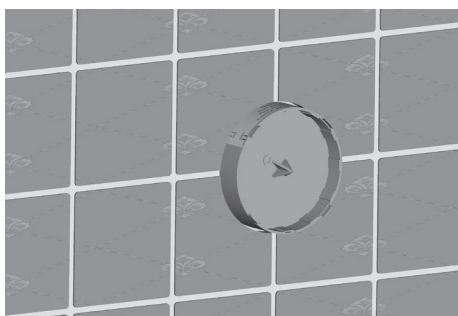
BG Водопроводите трябва да бъдат подложени на изпитване под налягане, докато още са достъпни. Устойчивост на налягане на монтирания комплект (Simibox): PN 10, *съгласно валидните местни разпоредби*



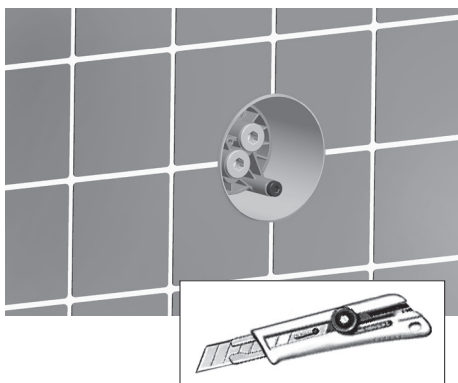
DE Wenn nötig, zwischen der Wand und der Box Silikondichtmasse anbringen
FR Si nécessaire, mettre un joint silicone entre la paroi et le boîtier
IT Se necessario, realizzare fra la parete e il box un giunto di silicone
EN If necessary put a silicone seal between the wall and the box
ES Si es necesario, aplique masilla de sellado de silicona entre la pared y la Box
NL Breng indien nodig tussen de wand en de box een siliconendichting aan
CS V případě potřeby naneste mezi stěnu a krabici silikonovou těsnicí hmotu
LT Jei reikia, tarp sienos ir kolonėlės suformuokite sandarinamosios silikonų masės sluoksnį
PL W razie konieczności uszczelnij połączenie między ścianą a baterią za pomocą masy silikonowej
HU Szükség esetén kenjen fel szilikonos tömítőpasztát a fal és a doboz közé
RU При необходимости нанесите между стеной и коробкой силиконовую уплотнительную массу
BG Ако е необходимо, поставете силиконова уплътнителна маса между стената и кутията



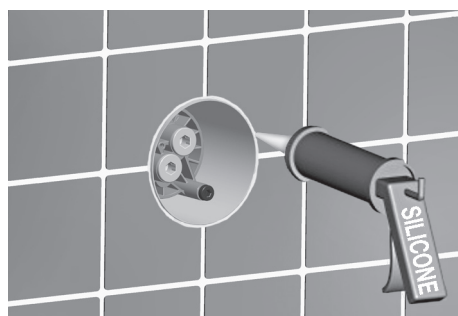
DE Mauer (oder Wand) mit Klebstoff bestreichen, Dichtungsmanschette befestigen
FR Recouvrir le mur (ou paroi) avec de la colle et mettre en place la manchette d'étanchéité
IT Stendere sul muro (o sulla parete) della colla e applicare la guarnizione piana
EN Coat the wall with adhesive and fit the sealing cuff
ES Extender adhesivo por el muro (o pared), fijar el manguito de sellado
NL Lijm op de muur (of wand) aanbrengen, afdichtingsring bevestigen
CS Zed' (nebo stěnu natřete lepidlem), upevněte těsnicí manžetu
LT Mūro konstrukciją (arba sieną) patepkite klijais, pritvirtinkite sandarinamąjį manžetą
PL Nanieść klej na mur (lub ścianę), zamocować uszczelkę ścienną
HU Kenjen ragasztót a (kőműves vagy szakipari) falra, és rögzítse a tömítőmandzsettát
RU Нанести на кирпичную кладку (или стену) клей, закрепить уплотнительную манжету
BG Намажете зидарията (или стената) с лепило, закрепете уплътнителния маншет



DE Wandbelag anbringen
FR Mettre en place la finition (carrelage etc.)
IT Mettere in opera il rivestimento del muro
EN Apply the wall decoration
ES Aplicar el revestimiento mural
NL Wandbekleding aanbrengen
CS Připevněte obklad stěny
LT Suformuokite sienos dangą
PL Założyć płytki
HU Helyezze fel a falburkolatot
RU Нанести облицовку
BG Поставете стенната облицовка



DE Deckel wegnehmen, Kunststoffgehäuse auf Höhe der Mauer wegschneiden
FR Retirer le couvercle et découper à l'aide d'un cutter le boîtier plastique au niveau du mur
IT Togliere il coperchio e, usando un tagliarino, tagliare la scatola di plastica a filo del muro
EN Take the lid off and cut the plastic case flush with the wall using a cutter
ES Retirar la tapa, recortar la carcasa de plástico a la altura del muro
NL Deksel verwijderen, kunststofbehuizing ter hoogte van de muur wegsnijden
CS Sejměte poklop, plastové pouzdro seřízněte na výšku zdi
LT Nuimkite dangtelį, plastikinį korpusą nupjaukite sienos aukštyje
PL Zdjąć pokrywkę, obciąć obudowę z tworzywa przy ścianie
HU Vegye le a fedelet, és vágja el a műanyag házat a fal magasságában
RU Снять крышку, отрезать пластиковый корпус по высоте стены
BG Свалете капака, избутайте пластмасовия корпус на височината на зидарията



DE Falls nötig Silikonfuge zwischen Wand und Gerät anbringen.
FR Mettre si nécessaire entre la paroi et l'appareil un joint silicone.
IT Mettere necessario così tra la sezione e l'apparechiatura un silicone unito.
EN Put if need be between the wall and the device a joint silicone.
ES En caso necesario, colocar una junta de silicona entre la pared y el equipo
NL Indien nodig siliconenvoeg aanbrengen tussen wand en apparaat
CS V případě potřeby naneste silikonovou spárovací hmotu mezi stěnu a zařízením
LT Jei reikia, tarp sienos ir įrenginio suformuokite silikoninę siūlę
PL W razie konieczności między ścianą a urządzeniem zastosować silikonową spoinę
HU Szükség esetén vigyen fel szilikonos fugázót a fal és a készülék közé
RU При необходимости сделать силиконовый шов между стеной и устройством
BG Ако е необходимо, поставете силиконова фуга между стената и уреда

LAUFEN

LAUFEN Schweiz AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen, Switzerland
www.laufen.com

DE/FR/IT/EN/ES/NL/CS/LT/PL/HU/RU/BG